

ELBE

Magazin

August/ September 2020



IM INTERVIEW: OBERBÜRGERMEISTER HILBERT ZU INTEGRATION



Reis und Erbsen

Duaa Ali

دعاء علي

طبق الرز بالبازيلا

Zutaten:

Eine Tasse Basmatireis
Eine Tasse Erbsen
Hackfleisch, nach Geschmack, ca. 250g
Eine Viertel Tasse Öl
Mandeln
Salz, Pfeffer, Maggi
Eineinhalb Tassen Wasser

Zubereitung:

Das Öl in einen Topf geben und auf hoher Temperatur erhitzen. Das Fleisch dazugeben und solange umrühren bis dieses knusprig wird. Dann Erbsen dazugeben und weiter umrühren. Mit Salz, Pfeffer und Maggi nach Geschmack würzen. Einen kleinen Teil vom Fleisch mit Erbsen auf einen Teller geben und zur Seite stellen. Reis gut waschen und in den Topf zu dem gebratenen Hackfleisch mit Erbsen geben und umrühren. Die Mischung mit Wasser ablöschen und auf höher Temperatur so lange köcheln lassen bis das Wasser verdampft ist. Wenn das Wasser verdampft ist, die Mischung in die Pfanne geben und ca. eine halbe Stunde bei schwacher Hitze braten. In einer anderen Pfanne Mandeln in etwas Öl anrösten. Die Mischung mit den restlichen Hackfleisch- Erbsen und gerösteten Mandeln auf einer Servierschale anrichten. Guten Appetit!

المقادير: ١ كوب رز بسمتي ، ١ كوب بازلاء ، نصف كوب زيت ، لحم حسب الرغبة تقريباً ربع كيلو، لوز ، ملح، فلفل أسود، مكعب ماجي، كوب ونصف ماء .

طريقة التحضير:

نضع زيت في طنجرة على النار حامية، ثم نضع اللحم نقلبه إلى أن يستوي، ثم نضع البازلاء ونستمر في التحريك ونضيف الملح والفلفل الأسود ومكعب الماجي. ونقوم بوضع القليل من اللحم والبازلاء في طبق إلى جانبه للتزيين.
نغسل الرز جيداً بالماء ثم نضعه على الخليط بالطنجرة ونقلبه قليلاً، ثم نضع الماء ونتركه حتى يغلي على درجة حرارة عالية إلى أن يجف الماء ثم نضعه على نار هادئة لمدة نصف ساعة تقريباً. بعد ذلك نقلي اللوز مع قليل من الزيت إلى أن يصبح لونه اشقر. نسكب الرز في طبق المائدة ونضع خليط التزيين المغطى باللحم والبازلاء واللوز على وجه الطبق.
ألف صحة وهناء

Wir danken unseren Spendern für die Unterstützung
unserer Arbeit:

Dr. Jumaa Akel

Förderung

برعاية



Dresden.
Dresdner

Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



STAATSMINISTERIUM
FÜR SOZIALES UND
VERBRAUCHERSCHUTZ



Die Staatsministerin für Gleichstellung und Integration



Malteser
...weil Nähe zählt.



Gefördert durch:



Bundesministerium
des Innern, für Bau
und Heimat

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



Gruß des Redakteurs

كلمة العدد

Inhalt

محتويات

In dieser Ausgabe können Sie Artikel über kulturelle und soziale Themen sowie Integrationsfragen lesen. Auch diesmal widmen wir uns Covid 19. Zudem führten wir ein Interview mit dem Oberbürgermeister von Dresden, Herrn Dirk Hilbert über die Erfahrungen der sächsischen Hauptstadt mit Integration von MigrantInnen, ihren Herausforderungen, Erfolgen und den Projekten, die in diesem Bereich arbeiten. Im Bereich Kultur berichtet unser Kollege Nasser Wanous über seinen Besuch des Erich-Kästner Museums. Erich Kästner ist ein Schriftsteller aus Dresden. Seine Werke wurden ins Arabische übersetzt und werden im Museum vorgestellt. In Gesundheitsfragen schreibt unser Kollege Dr. Fadi Sarkis über die Bedeutung der Corona App. Über die psychologische und sprachpädagogische Betreuung unserer Kinder schreibt unser Kollege Sami Al Abend. Dabei wird auf die Sprachverzögerung bei Kindern mit Migrationshintergrund fokussiert. Diese Ausgabe beinhaltet weiter verschiedene Themen, die die Interessen der Leser des Elbe Magazins und seiner Anhänger betreffen können. Unser Magazin dankt seinen Unterstützern von Regierungsinstitutionen und gemeinnützigen Vereinen sowie arabischen Geschäftsleuten in Dresden, die großzügig zur Stärkung und Weiterentwicklung des Magazins sowie dem Aufbau einer vielfältiger Medienplattform beigetragen haben. Dazu gehören neben dem Magazin auch die Website, die Facebook-Seite, der kommende YouTube-Sender und andere soziale Medien, die im Begriff sind, gemeinsam den "Elbe Media Plattform e.V." zu bilden. Zum Schluss möchten wir Sie, liebe Leserinnen und Leser, auf unsere Website www.elbemagazin.com und Facebook-Seite mit täglich aktualisierenden Nachrichten aufmerksam machen. Besuchen Sie uns auf Social Media Plattform und lassen Sie sich von unsrer Arbeit überzeugen.

Grußwort des Redakteurs und Inhalt.....	S. 2
Gesundheit.....	S. 3
Kultur.....	S. 6
Literatur.....	S. 7
Exklusiv.....	S. 9
Gesellschaft.....	S. 12
Grußwort des Redakteurs und Inhalt Arabisch.....	S. 17



Ihr Dr. Nabil Khalil

Ihnen gefällt unser Magazin? Unterstützen Sie unsere Arbeit mit einer Spende!

Spenden können an den Caritasverband für Dresden e.V. mit dem **Verwendungszweck „ELBE Magazin“** gerichtet werden. Gerne bekommen Sie dann auch eine Spendenquittung.
IBAN: DE17750903000108203415, BIC: GENODEF1M05 bei der Liga Bank eG

Bei Fragen wenden Sie sich gern an: Caritasverband für Dresden e.V., Jugendmigrationsdienst im Quartier, iq@caritas-dresden.de, Tel. 01721426999 oder an Chefredakteur Dr. Nabil Khalil, Tel. 01629773325.

هل أعجبتك مجلتنا؟ وتريد تقديم دعم لمجهودنا!

تقبل التبرعات عن طريق مؤسسة كاريتاس درسدن، وسوف تحصل على وصل تبرع، IBAN: DE17750903000108203415, BIC: GENODEF1M05 (Liga Bank eG) اذا كان لديكم أسئلة يمكنكم مراسلة المؤسسة عن طريق الايميل iq@caritas-dresden.de أو عبر الهاتف 01721426999. ايضا يمكنكم التواصل مع رئيس تحرير المجلة الدكتور نبيل خليل عبر المحمول 01629773325.

Die Corona-App

Dr. Fadi Sarkis

Die Corona-Warn-App des Bundes stößt bei den Menschen in Deutschland auf eine hohe Resonanz. Vor der Bereitstellung der App wollten laut ARD- Deutschlandtrend 42 Prozent die App auf ihr Smartphone laden, fast ebenso viele (39 Prozent) hatte vor, es nicht zu tun. Laut Statistischen Bundesamt haben zum Stichtag 20. Juli 2020 16,1 Millionen Menschen Corona-Warn-App heruntergeladen. Der Trend ist steigend. Möglicherweise ist aber einigen immer noch nicht klar was die App kann. Worauf muss ich bei der Installation achten? Um sicherzugehen, dass Sie die richtige App herunterladen, sollten Nutzer nach "Corona Warn App" suchen.

Wozu ist die App gut?

Zweck der App ist es nachzuvollziehen, mit wem ein Covid-19-Patient Kontakt hatte, bevor er positiv getestet wurde und sich in Quarantäne begeben musste. Sie soll dadurch helfen, Corona-Infektionsketten schneller zu erkennen, nachzuverfolgen und zu durchbrechen. Die App übernimmt quasi die Aufgabe der Gesundheitsämter bezüglich der Kontaktverfolgung. Das kann sehr wichtig werden, falls es zu einer zweiten Welle kommt, die manche Experten für Herbst oder Winter befürchten.

Sicherheitsrisiko oder Pflicht-Download: Wie sicher ist die Corona-Warn-App?

Wird ein Nutzer positiv getestet und dieser Status in der App erfasst, werden andere Anwender per Push-Nachricht informiert, dass sie sich an einem bestimmten Tag

in der Nähe eines Infizierten aufgehalten haben. Niemand erfährt allerdings, wer diese Personen waren. Selbst die Gesundheitsämter könnten darüber noch keine Auskunft geben und würden erst im Laufe dieses Tages mehr erfahren.

Wie funktioniert das?

Die App zeichnet auf, wenn sich zwei Smartphones mit derselben Funktion länger als 15 Minuten und näher als zwei Meter aufgehalten haben. Per Bluetooth wird dafür in kurzen Abständen eine Identifikationsnummer in die nähere Umgebung gefunkt. Gleichzeitig nimmt das Telefon entsprechende Bluetooth-Signale von anderen auf. Halten sich Nutzer, die beide die App laufen haben, für eine bestimmte Zeit nebeneinander auf, tauschen die Smartphones ihre IDs aus. Nach zwei Wochen werden alle Kontakte gelöscht, der ID-Austausch beginnt neu. Damit die App funktionieren kann, muss die Bluetooth-Funktion immer eingeschaltet sein.

Wie wird Missbrauch von Positiv-Meldungen ausgeschlossen?

Positiv getestete Nutzer müssen diese Information selbst in der App eintragen. Um Troll-Meldungen zu verhindern, soll das nur mit der Verifikation durch einen Code möglich sein. Die Infizierten erhalten den Freischaltcode von der Hotline. Alternativ können die Betroffenen auch direkt einen QR-Code vom Testlabor erhalten, wenn das Labor bereits entsprechend ausgestattet ist und sie vorher angeben, die App zu nutzen.

Bin ich verpflichtet, die App zu installieren? Die Verwendung ist freiwillig. Der Austausch der anonymisierten Kontakt-IDs via Bluetooth findet nur dann statt, wenn man die

Corona-Warn-App freiwillig installiert und dem Datenaustausch zustimmt.

Funktioniert die App auch im Ausland?

Das Zusammenspiel der App mit anderen europäischen Staaten ist noch nicht gesichert. Dieses Problem soll aber nach der Veröffentlichung der deutschen App verstärkt angegangen werden.

Wenn ständig Signale ausgetauscht werden, ist dann der Akku schneller leer?

Das soll die Technologie Bluetooth LE verhindern. LE steht für Low Energy (geringen Strombedarf). Die Anwendung soll längst nicht so viel Strom verbrauchen wie das Streamen von Musik auf einen Bluetooth-Lautsprecher.

Wird die Privatsphäre der Anwender geschützt?

Es werden nicht die Identitäten der Anwender ausgetauscht, sondern anonymisierte IDs, die sich mehrfach in der Stunde ändern. Die IDs der Kontaktpersonen werden nicht zentral gespeichert, sondern dezentral auf den jeweiligen Smartphones. Nur die Liste der anonymisierten IDs der Infizierten wird auf einem zentralen Server vorgehalten.



FOTO: DPA/OLIVER BERG

Quelle: focus.de

تطبيق Corona: بحسناته وسيئاته.

د. فادي سرقيس

كيف يتم استبعاد إساءة استخدام التقارير الإيجابية ؟

يجب على المستخدمين الذين لديهم نتائج إيجابية إدخال هذه المعلومات بأنفسهم في التطبيق. على أن يكون ذلك ممكناً فقط مع التحقق من الرمز. يتلقى المصابون رمز التفعيل من الخط الساخن. كما يمكن للمصابين أيضاً تلقي رمز الاستجابة السريعة مباشرة من المختبر.

هل أنا ملزم بتثبيت التطبيق؟

الاستخدام طوعي. لا يتم تبادل معلومات جهات الاتصال المجهولة الهوية عبر البلوتوث إلا إذا تم تثبيت تطبيق التحذير Corona طوعياً وتمت الموافقة على تبادل البيانات.

هل يعمل التطبيق أيضاً في الخارج؟

لم يتم ضمان تفاعل التطبيق مع الدول الأوروبية الأخرى حتى الآن. ومع ذلك ، يجب معالجة هذه المشكلة بشكل مكثف بعد نشر التطبيق الألماني.

إذا تم تبادل الإشارات باستمرار ، فهل يتم استنزاف البطارية بشكل أسرع؟

يستخدم التطبيق تقنية البلوتوث LE . LE تعني "طاقة منخفضة" (استهلاك منخفض للطاقة). يجب ألا يستهلك التطبيق بأي شكل من الأشكال الطاقة كما يحدث خلال بث الموسيقى إلى مكبر صوت Bluetooth.

هل خصوصية المستخدم محمية؟

لا يتم تبادل هويات المستخدمين ، ولكن معرفات مجهولة الهوية تتغير عدة مرات في الساعة. لا يتم تخزين معرفات جهات الاتصال مركزياً ، بل عبر الهواتف الذكية المعنية. يتم الاحتفاظ فقط بقائمة المعارف المجهولة للمصابين على مرجع مركزي.

لاقي تطبيق التحذير من كورونا انطباعاً جيداً للغاية من قبل الناس في ألمانيا إذ يرغب 42 بالمائة من السكان في تنزيل التطبيق على هواتفهم الذكية ، ويخطط 39 بالمائة تقريبا لعدم القيام بذلك. قد يكون هذا لأن الكثير من الناس ليسوا متأكدين تماماً مما يفترض أن يفعله تطبيق Corona Warning.

ما الذي يجب الانتباه إليه أثناء التثبيت ؟

للتأكد من تنزيل التطبيق الصحيح ، يجب على المستخدمين البحث عن " Corona Warn App".

ما فائدة التطبيق ؟

الغرض من التطبيق هو معرفة من كان على اتصال بمرضى Covid 19 قبل التأكد من إصابته وإخضاعه للحجر الصحي. الغرض منه هو المساعدة على تحديد وتتبع وكسر سلاسل العدوى بسرعة أكبر. يتولى التطبيق بشكل أساسي مهمة السلطات الصحية فيما يتعلق بتتبع الاتصال. يمكن أن يصبح هذا مهماً جداً عند انتشار الموجة الثانية والتي يخشى بعض الخبراء من حدوثها خلال فصلي الخريف أو الشتاء القادمين.

مخاطر الأمان أو التنزيل الإلزامي: ما مدى أمان تطبيق تحذير Corona ؟

إذا كانت نتيجة اختبار المستخدم إيجابية وتم تسجيل هذه الحالة في التطبيق ، فسيتم إبلاغ المستخدمين الآخرين عبر رسالة ما بأنهم كانوا على تواصل مع شخص مصاب في يوم معين. ومع ذلك ، لا أحد يعرف من هم هؤلاء الناس. حتى السلطات الصحية لم تستطع تقديم أي معلومات حول هذا وستعرف المزيد في وقت لاحق من ذلك اليوم.

كيف يعمل التطبيق؟

يسجل التطبيق عندما يكون هاتفان ذكيان يحملان التطبيق بجانب بعضهما لمدة أطول من 15 دقيقة ومسافة أقرب من مترين. لهذا الغرض ، يتم إرسال رقم تعريف إلى المنطقة المحيطة عبر البلوتوث على فترات قصيرة. في نفس الوقت ، يتلقى الهاتف إشارات بلوتوث مناسبة من الآخرين. إذا كان المستخدمون الذين لديهم التطبيق يعمل بجانب بعضهم البعض لفترة ما ، فإن الهواتف الذكية تتبادل معلوماتهم. بعد أسبوعين ، يتم حذف جميع جهات الاتصال ويبدأ تبادل الهوية مرة أخرى. لكي يعمل التطبيق ، يجب دائماً تشغيل وظيفة Bluetooth.

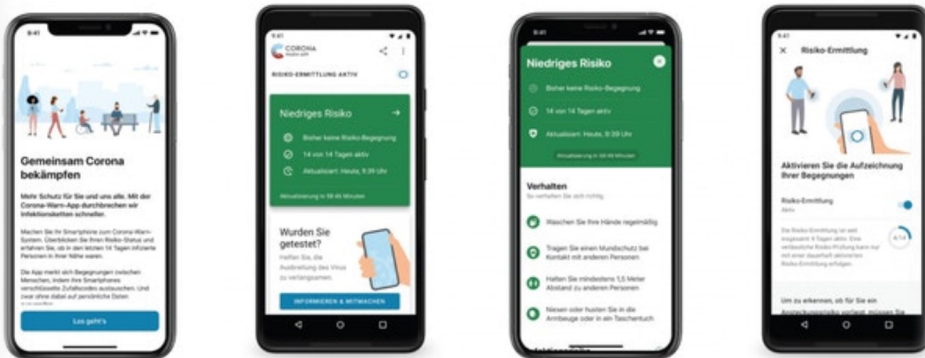
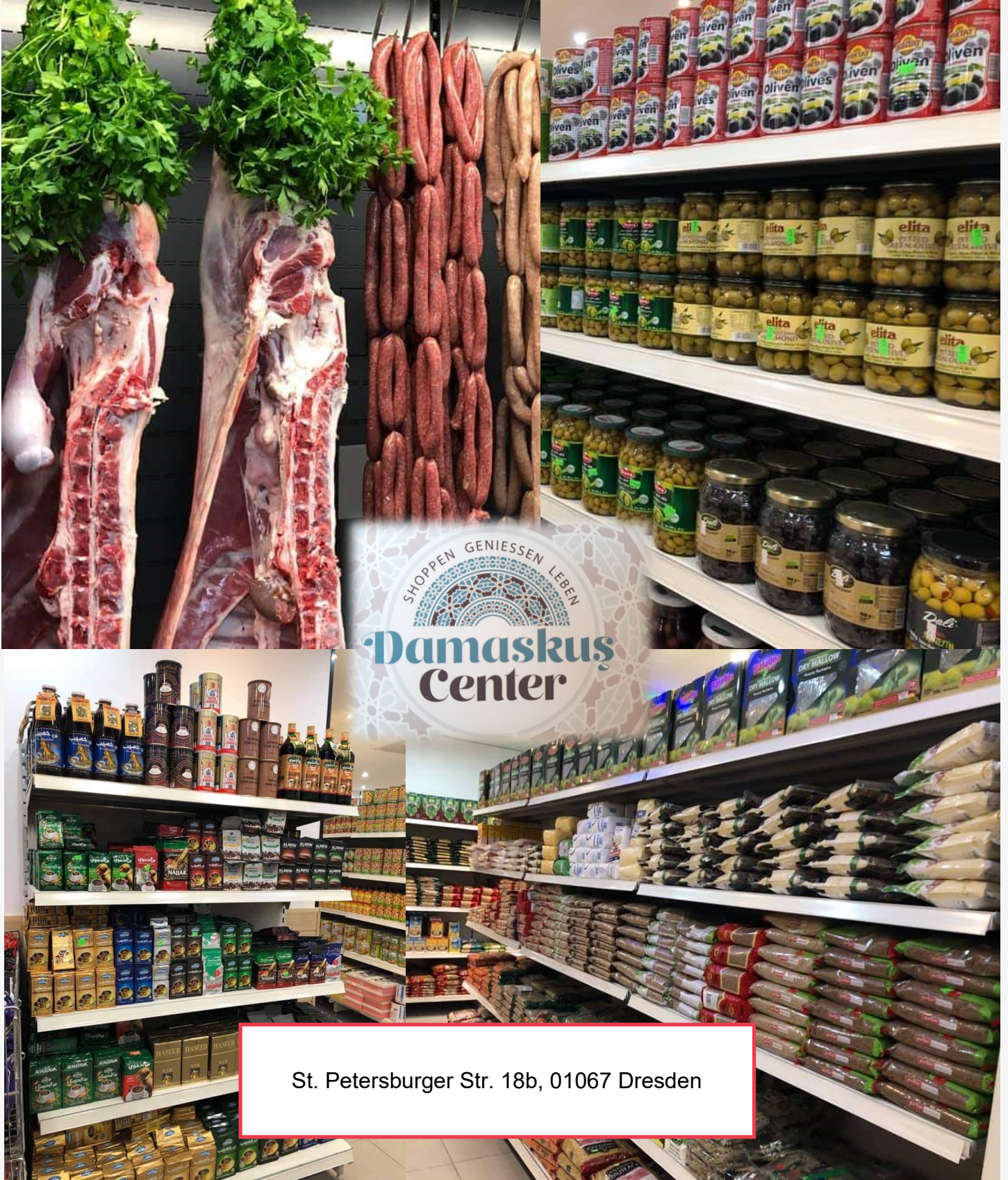


FOTO: SAP

المصادر : focus.de

سوق دمشق متعة التسوق في الجودة والتوفير

Damaskus-Markt- das Vergnügen, Qualität günstig einzukaufen



30. Interkulturelle Tage in Dresden

Jana Tessner

Zum 30. Mal finden in Dresden die Interkulturellen Tage statt. Unter dem Motto „Mein Name ist Mensch.“ gestalten zahlreiche Initiativen, Vereine und weitere Engagierte ein buntes Programm. Es wird über 160 Veranstaltungen geben, darunter sind Filmvorführungen, Lesungen, Begegnungstreffs, Workshops, Konzerte und weitere. Bereits im Jahr 1990, kurz nachdem Marita Schieferdecker-Adolph zur ersten Ausländerbeauftragten der Landeshauptstadt Dresden ernannt wurde, etablierte sie die „Woche des ausländischen Mitbürgers“ – Vorläufer der Interkulturellen Tage – in Dresden. Schon damals ging es darum, die Vielfalt der Stadtgesellschaft sichtbar zu machen, miteinander in den interkulturellen Austausch zu treten und den bestehenden Vorurteilen sowie dem Rassismus entgegenzuwirken. Daran wollen wir dieses Jahr erneut anknüpfen. Die Integrations- und Ausländerbeauftragte Kristina Winkler, der Ausländerrat Dresden e. V. und der Vorbereitungskreis der Interkulturellen Tage laden Sie deshalb ganz herzlich dazu ein, die vielseitigen Veranstaltungen zu besuchen und die Gelegenheit für Begegnungen und Austausch zu nutzen. Die Veranstaltungen widmen sich in diesem Jahr den folgenden Schwerpunkten: „Glaubensformen kennenlernen – in den interreligiösen Austausch gehen“, „Nachbarschaft gestalten – Begegnungen ermöglichen“ und „Selbstbestimmt leben – Benachteiligungen überwinden.“ Die feierliche Eröffnung findet am 20.09.2020, 15 Uhr im Plenarsaal des Neuen Rathauses statt.

Neben dem Grußwort von Oberbürgermeister Dirk Hilbert werden an diesem Tag verschiedene Künstlerinnen und Künstler das Programm gestalten. Im Anschluss wird gegen 16.30 Uhr der Dokumentarfilm „Spendier mir einen Çay und ich erzähl dir alles“ von den Filmemachern Anna Sabel und Ruben Sabel gezeigt. Ein weiterer Höhepunkt der Interkulturellen Tage sind die Veranstaltungstage „RomaLeben – Geschichte und Realitäten von Sinti und Roma“. In ganz Dresden finden vom 4. bis 9. Oktober 2020 verschiedene Veranstaltungen hierzu statt: ein Konzert, zwei Lesungen, eine Führung und eine Filmvorführung. Weitere Informationen dazu finden sich unter www.weiterdenken.de/romaleben. Den Abschluss der Interkulturellen Tage wird die Veranstaltung

„Aufbrüche und Umbrüche – 30 Jahre Integrations- und Ausländerbeauftragte in Dresden“ bilden. Das 30. Jubiläum ist Anlass, gemeinsam auf Höhen und Tiefen, Erfolge und Miterfolge des Engagements zurückzublicken. Eingeladen sind alle Wegbegleiterinnen und Wegbegleiter und für reichlich Musik sowie das leibliche Wohl ist gesorgt. Anfang September liegt das Programm der Interkulturellen Tage als deutsch-englisches Wendeheft in allen Informationsstellen und Stadtbezirksämtern der Landeshauptstadt Dresden aus. Das vollständige Programm in den Sprachen Deutsch, Englisch, Arabisch, Russisch und Französisch finden Sie auch als Download im Internet unter www.dresden.de/interkulturelletage Wir freuen uns auf Sie!

30. Interkulturelle Tage in Dresden

20.9. bis 11.10.2020



ايام الثقافات في درسدن

جانا تيسنر

درسدن مدينة متنوعة وعالمية. يجتمع سكانها كل عام خلال شهري سبتمبر وأكتوبر للاحتفال بأيام الثقافات. تقام الاحتفالات في مواقع مختلفة من المدينة. ومن أهم الأنشطة في أيام التبادل الثقافي هذه على سبيل المثال ، يشهد ميدان Jorge Gomondai-Platz احتفالاً يعرف بمهرجان الشوارع للثقافات في كل عام. الغرض الأساسي من أيام التبادل الثقافي هو تعزيز التفاهم المتبادل بين سكان درسدن بغض النظر عن المظهر أو الجنس أو الأصل أو الدين. توفر مجموعة كبيرة ومتنوعة من الأنشطة خلال هذه الأيام تفاعلاً بين الثقافات وفرصة لاكتشاف المجتمع الذي نعيش فيه وخلق أفكار جديدة معاً. علاوة على ذلك، تشجع هذه الأيام أيضاً روح التعاون في العمل المشترك والتفاعل من موقع المساواة وكذلك الحد من التحيزات والقوالب النمطية. تعتبر معظم المناسبات مجانية حيث تقدم مجموعة كبيرة ومتنوعة من الأنشطة المناسبة لكل الأذواق وكل الأعمار. من منتديات المناقشة إلى ليالي الأفلام والحفلات الموسيقية ، واللعاب الرياضية والمهرجانات المناطقية – وأي موضوع ذي طبيعة ثقافية واجتماعية وسياسية يصبح موضع تقدير. كما يتم تنظيم الأيام بين الثقافات بشكل عام على أساس تطوعي. جميع سكان درسدن وكذلك مؤسساتها، والذين يرغبون في المساهمة ضمن موقف منفتح ومتسامح تجاه الناس الذين يعيشون هنا، مرحب بهم للمشاركة.

هي 30 يوماً للتفاعل بين الثقافات في درسدن تمتد من 20 أيلول سبتمبر حتى

11 تشرين أول أكتوبر 2020 في كل عام ، يكون لأيام

التفاعل بين الثقافات شعار جديد. أما شعار هذا العام فهو

"اسمي بشر". وهو يعبر عن أننا جميعاً متشابهون على الرغم

من خلافاتنا. يتم تطوير برامج متنوعة في العام الحالي.

حيث تقام أكثر من 100 فعالية، بما في ذلك الحفلات

الموسيقية والمحاضرات وعروض الأفلام وجلسات الحوار

وأكثر من ذلك بكثير. كما ستشمل الأنشطة والفعاليات

الموضوعات الرئيسية التالية:

عيش الذات – التغلب على العيوب

تشكيل الحي – تشجيع اللقاءات

اكتشاف تنوع العقائد – الانخراط في حوار بين الأديان

سيكون البرنامج متاحاً للجميع على مستوى المدينة بداية من

أيلول سبتمبر. كما هو الحال في السنوات السابقة، كما

سنتشر مجلة في إصدار مطبوع باللغتين ألمانية وإنجليزية.

بالإضافة إلى ذلك ، ستتاح ترجمات لبرنامج الحدث باللغات العربية والفارسية

والروسية على شبكة الإنترنت.

Erich Kästner: Ein Dresdner Schriftsteller in siebzig Sprachen übersetzt



Nasser Wannous

Erich-Kästner-Museum
Antonstraße 1, 01097
Dresden

Er ist einer der deutschen Schriftsteller, deren literarisches Wirken in den 1920er Jahren begann, die auch als goldene Zwanziger in die deutsche Geschichte eingingen. Er schrieb Geschichten und Romane für Kinder wie "Pünktchen und Anton" oder "Emil and Detektive", eine Geschichte, die allein in Deutschland mehr als eine Million Mal verkauft wurde. Er schrieb auch für Erwachsene eine Reihe literarischer Meisterwerke, darunter den Roman "Fabian" und das Stück "Die Schule der Diktatoren". Seine Arbeiten wurden mehrfach ausgezeichnet und in fast siebzig Sprachen übersetzt. Kästner wurde 1899 in einem Haus in der Nähe des Dresdner Zentrums geboren und studierte Geschichte, Philosophie und Theater an der Universität Leipzig. Er promovierte in deutscher Literatur. Parallel zu seinem Studium arbeitete er als Journalist für die Zeitung "Neue Leipziger Zeitung". Er schrieb für Kinder, weil er an die Innovationskraft der Jugend glaubte. Er war ein fester Gegner des NS-Regimes. Seine Schriften wurden während der Bücherverbrennung in Berlin vernichtet. Obwohl er zweimal vom nationalsozialistischen Geheimdienst festgenommen wurde, verließ er Deutschland nicht. Als er nach dem Grund gefragt wurde, sagte er immer, er wolle Zeuge von NS-Verbrechen werden und seine ältere Mutter nicht allein lassen. Mit seiner Mutter, mit der er eine enge Beziehung hatte, tauschte er in der Zeit, in der er entweder in Leipzig oder Berlin lebte, dreißig Jahre lang Briefe und Postkarten aus. Zu den wichtigsten ins Arabische übersetzten Werken Kästners zählen das Buch "Die Konferenz der Tiere" und das Stück "Die Schule der Diktatoren." Beide Werke sind im Erich-Kästner-Museum in Dresden erhältlich. Erich Kästner starb 1974 in München. Zu seinen Ehren verwandelte die Stadt Dresden die Villa seines Onkels Augustine am Albertplatz in ein Museum, das die meisten seiner Werke aufbewahrt, darunter auch einige, die ins Arabische übersetzt wurden.

إريش كاستنر. كاتب من درسدن ترجمت أعماله إلى سبعين لغة

ناصر ونوس

هو أحد الكتاب الألمان الذين بدأت حياتهم الأدبية في عشرينات القرن العشرين، التي تعتبر المرحلة الذهبية في التاريخ الألماني. كتب القصص والروايات الموجهة للأطفال مثل "إميل والمحققون" وهي قصة بوليسية بيع منها في ألمانيا وحدها أكثر من مليون نسخة، وكتاب "أنطون والنقاط". كما كتب للكبار مجموعة من الروائع الأدبية التي كان من بينها رواية "فابيان" ومسرحية "مدرسة الدكتاتور". وقد نالت أعماله العديد من الجوائز، وترجمت إلى نحو سبعين لغة. ولد كاستنر في أحد المنازل القريبة من وسط درسدن عام 1899 ودرس التاريخ والفلسفة والمسرح في جامعة لايبزغ. وحصل على شهادة الدكتوراه في الأدب الألماني. وبالتوازي مع دراسته كان يعمل صحفياً في جريدة "نيو لايبزغرسر تسايتونغ". توجه للكتابة للأطفال جراء إيمانه بالقوى التجديدية للشباب. كان معارضاً صلباً للنظام النازي. النظام الذي أحرق كتبه ضمن ما عرف بمحرقة الكتب الشهيرة في برلين. رغم اعتقاله مرتين من قبل الاستخبارات النازية إلا أنه لم يغادر ألمانيا. وعندما كان يسأل عن السبب كان يقول إنه يسعى لأن يكون شاهداً على جرائم النازية، ولا يريد ترك والدته المسنة وحدها. الوالدة التي كانت تربطه بها علاقة وثيقة بحيث بقيا يتبادلان الرسائل والبطاقات البريدية طيلة ثلاثين عاماً خلال الفترة التي كان يعيش فيها منتقلاً بين لايبزغ وبرلين. من أهم أعمال كاستنر التي ترجمت إلى اللغة العربية كتاب "مؤتمر الحيوانات" ومسرحية "مدرسة الطغاة" وهي متوفرة في المتحف الذي يحمل اسمه في درسدن توفي إريش كاستنر في ميونخ عام 1974. وفي سياق تكريمه قامت بلدية درسدن بتحويل فيلا عمه أوغسطين الواقعة في ساحة ألبيرت بلاتس إلى متحف يحتوي معظم أعماله، بما فيها بعض المترجمة منها إلى اللغة العربية.



Damaskus Restaurant / Dresden

Wo sich die authentische Atmosphäre des Orients mit dem vollen Genuss arabischen Essens trifft!

مطعم دمشق / درسدن

حيث تلتقي الأصالة وحسن الضيافة مع النكهة والمذاق



Grunaer Str. 5, Pirnaischer Platz, 01069 Dresden.

Oberbürgermeister Dirk Hilbert zur Integration in Dresden

Dr. Nabil Khalil

Viele Schritte der Integration haben die neu Migranten schon absolviert....



Oberbürgermeister Dirk Hilbert

Es gibt eine Gruppe von Einwanderern, die vor einigen Jahrzehnten nach Dresden gekommen sind, um zu studieren oder zu arbeiten, und Dresdner geworden sind. Wie beurteilen sie ihre Integration und ihre Beiträge zur Stadt, wenn es welche gibt?

Bereits in den 50er Jahren des letzten Jahrhunderts kamen Menschen aus aller Welt nach Dresden zum Studieren, ein Teil ist geblieben, hat hier bis zur Rente gearbeitet und eine Familie gegründet. Aus den ehemaligen Studierenden sind Dresdnerinnen und Dresdner geworden. Ich kenne beispielsweise einen Mann, der kam aus dem Iran und engagiert sich bis heute im Iranischen Kulturverein für die Integration und den Schach-Sport. Einen weiteren Mann, kam aus Ägypten zum Studieren, er hat nach 1989 die Dresdner Integrationsarbeit mit aufgebaut, war Geschäftsführer des Dresdner Ausländerrates e. V. und engagiert sich bis heute für die Einhaltung der Menschenrechte in der arabischen Welt. Mein Dank und meine Hochachtung an alle, die schon Jahrzehnte ihren Beitrag mit uns für unsere Stadt leisten.

Die Stadt Dresden rettet seit 2015 großzügig mehr Flüchtlinge als seit 2015. Wie sehen Sie die Herausforderungen und den Erfolg ihres Integrationsprozesses?

Viele Schritte der Integration haben die neu nach Dresden gekommenen Migrantinnen und Migranten schon absolviert, gemeinsam können wir stolz auf das Erreichte sein, Herausforderung bleibt die Integration auf den Arbeitsmarkt und zwar für Frauen und Männer, um ein eigenständiges Leben führen zu können.

Was sind die wichtigsten Projekte zur Überwindung der Schwierigkeiten und zur Erleichterung des Integrationsprozesses von Flüchtlingen in Dresden?

Dresden fördert die Integration von Geflüchteten mit ganz vielfältigen Maßnahmen. Mit dem "Konzept zur Integration von Menschen mit Migrationshintergrund" wurde ein verbindlicher Rahmen geschaffen, die Integration und gleichberechtigte Teilhabe von Migrantinnen und Migranten in verschiedenen Lebensbereichen (Wohnen, Arbeiten, Gesundheitsförderung, Bildung usw.) kontinuierlich voran zu treiben. Der Fachplan "Asyl und Integration" hat außerdem Grundsätze und Maßnahmen speziell für die Integration geflüchteter Menschen formuliert. Auch das Lokale Handlungsprogramm für ein vielfältiges und weltoffenes Dresden (LHP) fördert die gesamtgesellschaftliche Integration und die demokratische Teilhabe, in dem es entsprechende Projekte von Dresdner Initiativen, Willkommensnetzwerke, und Migrantenselbstorganisationen finanziell unterstützt, aber auch die Stärkung von Weltoffenheit und Toleranz fördert. Der Koordinator Ehrenamt Asyl im Dresdner Sozialamt arbeitet mit Organisationen und Ehrenamtsinitiativen zusammen, um speziell die Integration Geflüchteter und die Stärkung von ehrenamtlichem Engagement in der Integrationsarbeit zu verbessern. In der Kinder- und Jugendhilfeplanung der Stadt Dresden werden Heranwachsende mit Migrationshintergrund und auch geflüchtete junge Menschen besonders bedacht und z. B. durch Projekte wie "Bildungspatenschaften" unterstützt.

Welche Strategie oder Pläne verfolgt die Stadt Dresden, um das Image des Zusammenlebens und der multikulturellen Gesellschaft zu verbessern?

Dresden unternimmt viel, um das Zusammenleben aller Menschen in Dresden und den gesellschaftlichen Zusammenhalt sowie das Image der Stadt als lebenswerter Ort für Alle zu verbessern. Bei den jährlich stattfindenden Interkulturellen Tagen machen Organisationen und Initiativen das interkulturelle Miteinander und die Bereicherungen durch die kulturelle Vielfalt sichtbar. Im Rahmen der ebenfalls jährlich durchgeführten Wochen gegen Rassismus koordiniert die Stadtverwaltung Dresden Veranstaltungen zahlreicher Vereine und Netzwerke, die sich gegen Rassismus und Menschenfeindlichkeit richten und die demokratischen Grundlagen unseres Zusammenlebens stärken sollen. Ein besonderer Fokus wird auch auf die Förderung von Zusammenhalt und gesellschaftlicher Teilhabe in den einzelnen Stadtbezirken und Nachbarschaften gelegt.



Dresden.
Dresdner

عمدة درسدن ديرك هيلبيرت في حديث خاص لمجلة البي

أحرز الوافدون الجدد خطوات هامة نحو الاندماج...

س/ ما هي أبرز المشاريع التي تعملون عليها للتغلب على عملية اندماج اللاجئين في مدينة درسدن؟

ج/ تعمل درسدن على تعزيز اندماج اللاجئين من خلال تدابير واسعة ومتنوعة، وذلك عبر خطة مخصصة لاندماج ذوي الخلفية المهاجرة، وقد تم التوصل إلى اطار ملزم للاندماج والمشاركة المتساوية للمهاجرات والمهاجرين في مختلف مجالات الحياة، بما في ذلك السكن والعمل وتعزيز الرعاية الصحية وفرص التعليم وغيرها، سعياً منا لاستمرار التقدم في هذا المجال. تحتوي الخطة الخاصة باللجوء والاندماج على تدابير واساسيات أخرى تعنى باندماج اللاجئين، وقد تم صياغتها لتكون برنامج عمل محلي لمجموعة درسدن العالمية المتنوعة، تعزز الاندماج الاجتماعي والمشاركة الديمقراطية، حيث تتوفر مشاريع مماثلة في درسدن، وهناك العديد من المبادرات الأخرى كشبكات الترحيب ومنظمات المهاجرين المدعومة مالياً، لتعزيز الانفتاح والتسامح. تعمل الجهة المسؤولة عن المتطوعين لمساعدة اللاجئين في دائرة الشؤون الاجتماعية في درسدن وتتعاون مع العديد من المنظمات والمبادرات التطوعية على وجه الخصوص من اجل تحسين وتقوية وتعزيز العمل التطوعي لدمج اللاجئين. لهذا تلحظ خطة العمل الخاصة برعاية الاطفال والشباب في درسدن على سبيل المثال تقديم الدعم اللازم للرعاية التعليمية لفئة المراهقين والمهاجرين الشباب بالتحديد.

س/ ما هي الاستراتيجيات أو الخطط التي تسعى درسدن من خلالها لحماية صورة العيش المشترك وتعدد الثقافات؟

ج/ تبذل درسدن جهودها لتحسين نمط الحياة والعيش المشتركة والتماسك الاجتماعي وتحسين صورة المدينة لجعلها مكان ذات قيمة تصلح لتعايش الجميع، لهذا تقام سنويا العديد من الأنشطة الثقافية عبر مجموعة من الجمعيات ومبادرات التعايش المشترك بين الحضارات اثرأا للتنوع الثقافي، وكلها جزء من فعاليات اسابيع مناهضة العنصرية والتي تعمل ادارة المدينة على تنسيق هذه الفعاليات بين العديد من الجمعيات العاملة في مجال مكافحة العنصرية والعداء للجنس البشري وفي سبيل تعزيز الديمقراطية و تقوية اواصر العيش المشترك. كما يتم التركيز على التمسك بالمشاركة الاجتماعية على مستوى احياء المدينة و مراكز الجوار بشكل خاص.

س/ هناك مجموعة من المهاجرين الذين جاؤوا قبل عقود للدراسة أو العمل في درسدن، وقد أصبحوا اليوم من مواطني هذه المدينة، كيف ترون مساهماتهم في حياة المدينة إن وجدت؟

ج/ منذ خمسينيات القرن الماضي وصل الى مدينة درسدن عدة اشخاص من جميع انحاء العالم بغرض الدراسة وقد استقر بعضهم هنا و أسس عائلة و عمل حتى سن التقاعد. من بين الأشخاص الذين درسوا في درسدن ثم اصبحوا من مواطنيها اعرف رجلا جاء من ايران وهو ينشط حتى اليوم في جمعية للثقافة والاندماج ولعبة الشطرنج كما أعرف رجلا اخر جاء من مصر بغرض الدراسة ثم نشط بعد ذلك في دمج المهاجرين الجدد كما شارك في تاسيس المجلس الاستشاري للاندماج كجمعية مسجلة وأصبح مديرا لها، وما يزال حتى اليوم ناشط ملتزم بقضايا حقوق الانسان في العالم العربي. كل الشكر والاحترام للذين قدموا مساهماتهم وعملوا من اجل مدينة درسدن منذ عقود.

س/ تساهم مدينة درسدن بنجدة مزيد من اللاجئين وبسواء أكبر منذ عام 2015، مقارنة بما كان عليه الحال سابقا، كيف تقيمون التحديات ومستوى نجاح عملية الاندماج الجارية في المدينة؟

ج/ أحرز الوافدون الجدد الى مدينة درسدن خطوات هامة نحو الاندماج. تخرج عدد لا بأس به من المهاجرات والمهاجرين من المعاهد والجامعات، وجميعنا نفخر بما وصلنا اليه معا، يبقى التحدي القائم هو الاندماج الكامل في سوق العمل للنساء والرجال، سعياً لبناء سبل عيش مستقلة بالاعتماد على الذات.



تم بعون الله افتتاح مكتب اسيا للحج والعمرة والرحلات السياحية والسفر إلى جميع العواصم والاتجاهات!! اسيا كذلك للاتصالات وبيع وشراء جميع أنواع الهواتف وتصليحها وتوفير عقودها وخدماتها

Asia Travel Agency für Hajj und Umrah, touristische Reisen in alle Hauptstädte und Richtungen wurde eröffnet!! Asia Mobil kauft und verkauft auch alle Arten von Telefonen, repariert und bietet Verträge und andere Dienstleistungen an

Asia Mobil

خدماتنا:

- برمجة وإعداد
- حذف حساب غوغل
- حذف حساب ايكلود
- بيع و شراء جميع أنواع الهواتف
- عقود شراء الهواتف الثابتة و المحمولة
- تصليح جميع أنواع الهواتف

Wir bieten an:

- Handys Reparaturen aller Art
- Software und Hardware
- Google Konto entfernen
- iCloud Konto entfernen
- Handys An- & Verkauf aller Art
- Festnetz und Handyverträge Alle Anbieter

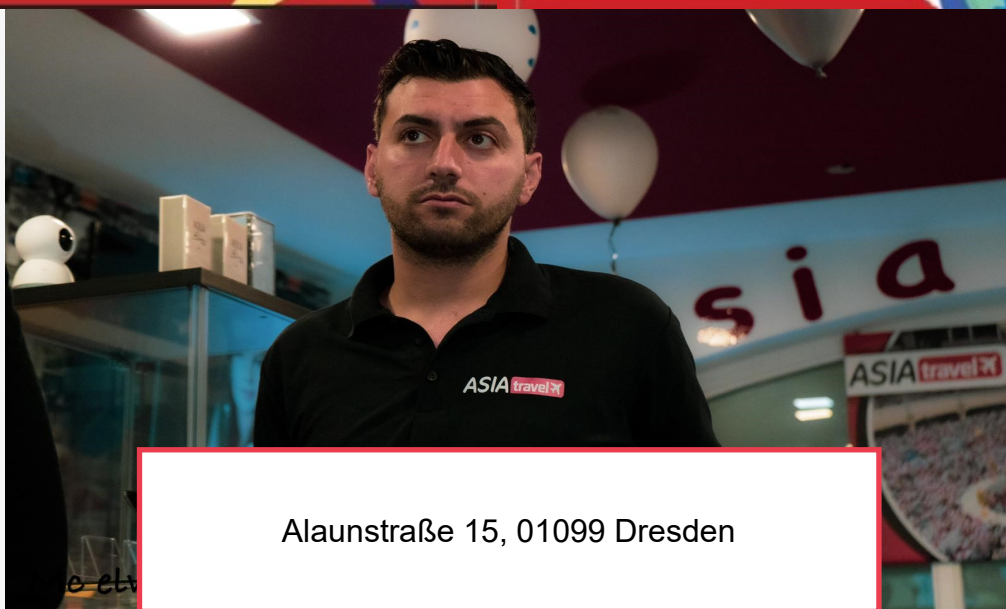
01631233355
Asia travel
Asiatravel.de@hotmail.com
www.asia-travel-de.com
Alaunstraße 15
01099 Dresden

ASIA travel

رحلات سياحية
خدمات الفيزا
حجوزات طيران
حجوزات فندقية

Hotelreservierung
Reisebuchungen
Innerhalb Europa
Umra

01631233355
Asia travel
Asiatravel.de@hotmail.com
www.asia-travel-de.com
Alaunstraße 15
01099 Dresden



Alaunstraße 15, 01099 Dresden

Zweisprachig aufwachsen – Herausforderungen

Sami Alabed

المهاجرين

سامي العبد

Das Problem der Sprachverzögerung ist für viele Eltern ein Problem und tritt häufig bei Kindern mit Migrationshintergrund auf. Studien zeigen, dass Kinder mehr als eine Sprache gleichzeitig lernen können. Laut einer Studie der Fachhochschule Bremen aus dem Jahr 2019 zeigen die Ergebnisse, dass die Hälfte der mehrsprachigen Kinder während der Entwicklung an Legasthenie leiden. Was sind die Ursachen, wann erkennt man, dass das Kind zu spät spricht und wie kann dies behandelt werden? Die Sprachverzögerung von Kindern hängt entweder mit den natürlichen Entwicklungsproblemen des Kindes oder mit Sprachstörungen zusammen, was bei Kindern mit Migrationshintergrund am häufigsten vorkommt. Sprachstörungen sind alle Schwierigkeiten, die verhindern, dass gehörte Geräusche nur schwer nachgesprochen werden können oder die Kinder Stottern. Faktoren, die zu einer Sprachstörung zusätzlich beitragen sind fehlende Kommunikation entweder mit Gleichaltrigen, oder auch Eltern, weil die zu wenig mit Kindern sprechen und stattdessen das Kind für längere Zeit mit Fernseher oder Handy beschäftigen. Auch Angst und Scham sowie das ständige Hören von mehr als einer Sprache in der Umgebung trägt zu Schwierigkeiten in der Aussprache bei. Wenn das Kind Schwierigkeiten hat, neue Wörter zu lernen oder nützliche Sätze zu erstellen, die seinem Alter entsprechen können wir sagen, dass das Kind eine Verzögerung oder Schwierigkeiten beim Sprechen hat. Ein zwölf Monate altes Kind, das nicht mit dem Umgebungsgeräusch interagiert oder selten ein Geräusch nachspricht, ist nicht altersgerecht entwickelt. Auch wenn ein Kind im Alter von zwölf bis 24 Monaten nicht lacht oder lächelt, seinen Namen nicht erkennt, nicht „Mama“ oder „Papa“ sagen kann und macht keine Anstrengungen unternimmt, um mit anderen zu kommunizieren oder zu wiederholen was es hört, ist dies ebenfalls nicht altersgerecht. Ein Kind zwischen drei bis fünf Jahre sollte sich bereits klar und verständlich ausdrücken können. Eltern und Betreuer sind die wichtigsten Lehrer in den ersten Lebensjahren eines Kindes. Es gibt einige Tipps, die Eltern dabei helfen, die Verzögerung bei der Aussprache ihrer Kinder zu überwinden. Dazu gehören das Wiederholen der Aussagen des Kindes, die Korrektur der von ihm ausgesprochenen Ausdrücke und die langsame Neuformulierung der Sätze mit Schwerpunkt auf schwierigem Wortschatz, Fragen stellen, Antworten hören und Wiederholungen. Kinderlieder können spielerisch unterstützen. Langsam mit dem Kind zu sprechen gibt ihm Zeit, sich auszudrücken und alle Wörter verstehen kann, aus denen der Satz besteht. Zusätzlich zu ausführlichem Reden braucht es auch die Geduld dem Kind in den ersten Monaten vorzulesen. Beides hilft dem Kind bei der Entwicklung seiner Intelligenz, seines Wortschatzes und seiner Sprache. Vorzugsweise sollten Bücher gewählt werden, die illustriert und mit großen Buchstaben geschrieben sind. Spannende Aktivitäten wie der Besuch eines Museums, eines Zoos oder einer Stadt mit Spielmöglichkeiten für Kinder sind sehr wichtig, um mit Gleichaltrigen kommunizieren zu können. Kinder mit Sprachproblemen benötigen zusätzliche Hilfe und spezielle Anleitung. Sprach- und Sprachpädagogen können in Schulen eine wichtige Rolle spielen, um spezielle Tests im Zusammenhang mit Sprachstörungen durchzuführen und festzustellen, ob das Kind Hilfe benötigt. Eltern und Betreuer müssen zusammenarbeiten, um die geeignete Behandlung zu finden. Die Eltern müssen wissen, dass Kinder mit Sprachstörungen nach der UN Behindertenrechtskonvention und der deutschen Rechtsprechung geschützt und in den Schulgesetzen der Bundesländer ist ein Anspruch auf sonderpädagogische Leistungen in der Schule festgehalten.

تعد مشكلة تأخر النطق عند أطفال المهاجرين مصدر قلق للكثير من الأهالي وهي من المشاكل الأكثر شيوعاً بين الأطفال من ذوي الأصول المهاجرة، وبحسب دراسة أعدتها جامعة مدينة العلوم التطبيقية في بريمن عام 2019 تشير النتائج أن نصف الأطفال متعددي اللغات يعانون من عسر النطق أثناء النمو، وتشير الدراسات أن الأطفال قادرين على تعلم أكثر من لغة بنفس الوقت ومع ذلك يعاني بعض أطفال المهاجرين من تأخر في النطق فماهي أسبابه ومتى نعتبر أن الطفل متأخر بالنطق وكيف يمكن معالجة ذلك؟ تأخر النطق لدى الأطفال مرتبط إما بمشاكل النمو الطبيعي للطفل أو باضطرابات النطق وهي الحالة الأكثر شيوعاً لدى أبناء المهاجرين ويتجسد ذلك في صعوبات تمنع نطق بعض الأصوات بالشكل الصحيح أو التمتمة أو عسر في الكلام وهناك عوامل تساهم في هذا الاضطراب كقلة تواصل الأطفال مع أقرانهم المتحدثين بلغتهم الأم وقلة تحدث الأهل مع الأطفال وتجاهل الطفل لفترات طويلة ومحاولة إلهائه باستخدام الموبايل وتركه لفترات طويلة أمام التلفاز وحالة الخوف والخجل وسماع لغتين أو أكثر من الوسط المحيط بنفس الوقت. عندما يواجه الطفل صعوبات في تعلم كلمات جديدة أو تكوين جمل مفيدة تتوافق مع عمره وعندما يكون الطفل في عمر 12 شهراً ومادون ولا يتفاعل مع الضوضاء المحيطة به أو نادراً ما يصدر صوتاً ولا يضحك أو يبتسم وإذا كان عمر الطفل من 12 إلى 24 شهراً ولا يتعرف على اسمه أو ينطق عبارات "ماما" أو "بابا" ولا يقوم بحركات من أجل التواصل مع الآخرين أو تكرار ما يسمع وإذا بلغ الطفل 3 أعوام حتى 5 أعوام ولا يستطيع التعبير عن نفسه بشكل واضح أو يعبر بطريقة غير مفهومة عندها يمكن أن نقول بأن الطفل لديه تأخر أو عسر بالنطق. يعتبر الآباء ومقدمو الرعاية هم المعلمون الأكثر أهمية خلال السنوات الأولى من عمر الطفل وهناك بعض النصائح التي تساعد الأهل على تجاوز تأخر النطق لأبنائهم، منها تكرار ما يقوله الطفل وتصحيح التعابير التي ينطق بها وإعادة صياغة الجمل ببطء مع التركيز على المفردات الصعبة وطرح الأسئلة والاستماع إلى الإجابات وترديد أغاني الأطفال والتحدث ببطء مع الطفل ومنحه الوقت الكافي للتعبير عن نفسه ليتمكن من فهم جميع الكلمات المكونة للجمل. المثابرة على القراءة للطفل وبصوت مرتفع من الشهور الأولى بالإضافة إلى الحديث معه بشكل مطول هي أفضل السبل لنقدها للطفل لتنمية ذكائه ومفرداته ولغته ويفضل أن تكون الكتب مصورة والأحرف كبيرة. القيام بأنشطة تحفيزية كزيارة متحف أو حديقة حيوانات أو مدينة الألعاب للأطفال هام جداً مع ضرورة تواصلهم مع أقرانهم. كما يحتاج الأطفال الذين يعانون من مشاكل لغوية إلى مساعدة إضافية وتعليمات خاصة يمكن لأخصائيي أمراض النطق واللغة أن يلعبوا دوراً مهماً من خلال المدارس لإجراء اختبارات خاصة متعلقة باضطرابات اللغة لمعرفة ما إذا كان الطفل بحاجة إلى مساعدة ولا بد من تعاون كل من الوالدين ومقدمي الرعاية والمدرسة للعمل معاً من أجل العثور على العلاج المناسب، وعلى الآباء معرفة أن الأطفال الذين يعانون من اضطرابات اللغة مؤهلين للحصول على خدمات تعليمية خاصة في المدرسة بموجب قانون الأفراد ذوي الإعاقة في التعليم (IDEA) وهو قانون مهادن للتمييز.



Zwischen Luxus und Eigeninitiative

Rehab Saoud

Kriege vertrieben uns, zwangen uns zur Flucht vor dem Tod. Sie warfen unser Schicksal ins Unbekannte, mit leeren Händen versuchten wir unsere Wunden auf der Suche nach einem sicheren Hafen und der Hoffnung auf Stabilität zu heilen. Einige EuropäerInnen haben uns ihre Häuser geöffnet, und ein Teil ihrer Steuern hat uns finanziell unterstützt, um uns zu helfen, wieder ein menschenwürdiges Leben zu beginnen. Viele von uns haben sich nach Kräften bemüht, trotz der Hindernisse, die von Anfang an im Weg standen, um Studium und Arbeit zu bekommen. Einige von uns hatten Erfolg oder zumindest versuchten sie alles Menschenmögliche, während sie am Rande der Verzweiflung standen. Wenige andere dagegen folgen immer noch einem Verhalten, das in keiner Beziehung zu unseren Werten und Traditionen steht. Wer von uns hat keinen Bekannten, Nachbarn oder gar Freunde, die sich seit Jahren hier aufhalten, ohne sich tatsächlich um das Erlernen der Sprache zu bemühen? Und doch findet man einige von ihnen, die sich an einen Haufen Äußerlichkeiten klammern, die nicht zu unseren Traditionen gehören. Wer hätte für sich selbst oder für seine Familie in unserer Kultur akzeptiert, Luxusartikel zu kaufen und den Luxus des Lebens zu genießen, während all dies auf Kosten der Grundbedürfnisse seiner Familie und seiner Kinder tut, die Sozialeleistungen zur Deckung ihrer Grundbedürfnisse erhalten? Oder darüber hinaus zu versuchen, mit anderen zu konkurrieren, indem er ein Auto kauft, das er vielleicht nicht für Studium oder Arbeit braucht? Welches Vorbild bietet die Familie ihren Kindern, wenn sie sich eines Luxus rühmt, den sie nicht zu verdienen versucht? Sollte sie nicht die Zeit und Mühe investieren, um die Mittel zur Verfügung zu stellen, um den angemessenen Lebensunterhalt zu verdienen, den wir aufgrund unserer langgehegten Traditionen und deren Wesen gelernt haben? Jene Traditionen, die einige verinnerlichen, so dass sich Väter weigern, ihre Töchter zu verheiraten, es sei denn eine Mitgift von zehntausend Euro plus die aufgeschobene Mitgift [zu zahlen bei Scheidung, Anm. d. Red.] von weiteren zehntausend Euro kann bezahlt werden. Ist es dabei gleichgültig, dass der Bräutigam seiner Tochter sein Geld aus Sozialeleistungen oder der so genannten Schwarzarbeit kassiert, und dass seine Tochter die ersten Schritte ihres Ehelebens auf Grundlagen aufbaut, die ihr Mann nicht mit ehrlicher Arbeit verdient hat?



Eine der Traditionen in unseren Ländern besteht darin, dass sich die Familien der Neuvermählten bei der Eheschließung ihrer Söhne und Töchter zusammenschließen, und die Familie des Bräutigams die Bedürfnisse der neuen Familie rund um die Erfordernisse der Hochzeit von den Brüdern und Verwandten der Braut übernehmen.

Einige Menschen versuchen diese Tradition auch weiterhin aufrecht zu erhalten. Doch dafür berauben sie sich selbst und ihre Kinder der einfachsten Bedürfnisse. Sie leben mit dieser Bürde, um Verwandten bei der Zahlung einer Mitgift zu helfen, die die Familie der Braut möglicherweise in den Kauf einer Immobilie in ihrem Heimatland investiert. Diese Investition wird mit der Begründung getätigt, dass die

Braut befürchtet, sie könnte gezwungen sein, in Länder zurückzukehren, in denen Häuser und Eigentum durch Kriege zerstört wurden. Einige Familien rühmen sich zwar damit, auffallend luxuriöse Hochzeitszeremonien zu veranstalten. Doch diese Art der Feier ist deren nicht würdig sind, die auf der Suche nach einem sicheren Zufluchtsort in einem Land sind, dessen Bürger selbst möglicherweise keine Partys abhalten können, die sie so viel Geld kosten. Geld, das sie für den Aufbau einer neuen Familie verwenden könnten. Nachdem das gemeinsame Leben der frisch Verheirateten beginnt, hören wir Nachrichten vom Wunsch nach Scheidung. Dies ist fast zu einem Phänomen unter den Flüchtlingen geworden. Die Gründe sind zumeist finanzieller Art sind und hängen mit dem Bankrott der beiden jungen Menschen nach der Hochzeit und den Schulden, die sie aufgrund der Heirat haben, zusammen. Verschärft wird dies insbesondere, wenn eine der Bedingungen für die Familie der Braut darin besteht, ihre finanzielle Unterstützung [aus der Mit-

gift, Anm. d. Red.] für einen Zeitraum von zwei oder mehr Jahren aufzubewahren. Wir alle sind frei in der Wahl unserer Lebensweise und unserer Zukunft, aber vielleicht sollten wir uns in erster Linie mit Fleiß und Arbeit, von unseren langjährigen Traditionen und unserer geliebten Religionen beeinflusst, dafür einsetzen, von finanziell von staatlicher Unterstützung befreit zu sein. Erst wenn wir nicht mehr von Steuergeldern und Almosen leben, die uns helfen sol-

len, können wir unser neues Leben in diesem neuen Land wirklich beginnen. Dann können wir öffentlich vor unseren Kindern und unserer Umgebung stolz sein auf das Werte unserer Kultur und unserer Traditionen und damit ein Bild vermitteln, das eines Flüchtlings würdig ist, der dem Tod für ein menschenwürdiges Leben ins Auge geblickt hat.



بين الترف وبناء الذات

رحاب سعود

من عادات بلادنا أن يتعاون ذوي العروسين على تزويج أبنائهم وبناتهم، وقد تجمع أسرة العريس احتياجات الأسرة الجديدة ومتطلبات العرس من أخوة العروسين والأقارب، وهو ما يحاول البعض القيام به هنا أيضا ضمن هذه التقاليد، ولكن لأهداف مختلفة، فتجد من يحرمون انفسهم وابنائهم من أبسط متطلبات العيش لمساعدة قريب لهم على دفع صداق مهر قد

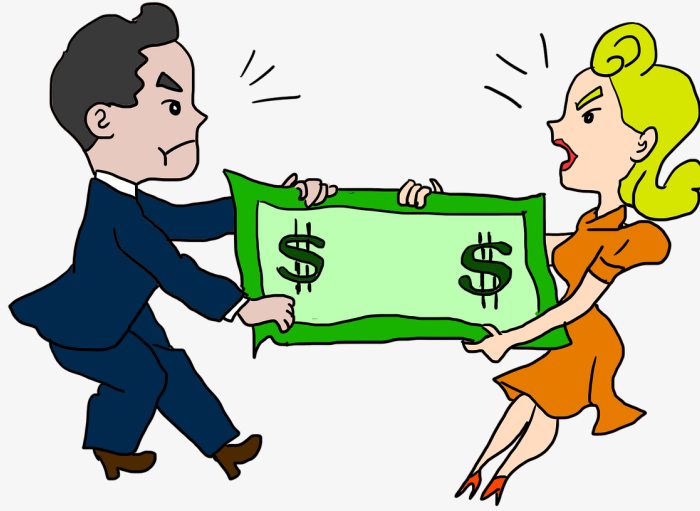
تستثمره أسرة العروس لشراء مسكن في الوطن، بحجة مخاوفها من احتمال إجبارها على العودة إلى أوطان دمرت فيها المنازل والممتلكات بسبب الحروب. بينما تتباهى بعض الأسر بإقامة أعراس فخمة ملفتة لا تليق بمن جاء يبحث عن ملاذ آمن في بلد قد يعجز أبنائه عن إقامة حفلات تكلف مبالغ مالية هم أولى بها لمواجهة متطلبات بناء أسرة جديدة، ما أن تبدأ حياتها حتى تصل إلى مسامعنا أنباء الرغبة

بالطلاق الذي كاد يصبح ظاهرة في أوساط اللاجئين، لأسباب ترجع في غالبيتها لأسباب مالية، تتعلق بإفلاس الشابين بعد العرس، وما على كاهلها من ديون بسبب الزواج، خصوصا إن كان من شروط أهل العروس الاحتفاظ ببطاقة معوناتنا المالية لفترة عامين أو أكثر. كل منا حر في اختيار طريقة عيشه ومستقبله، ولكن ربما يجدر بنا أولا وقبل كل شيء أن نتحرر ماديا بالاجتهاد والعمل، فلا شك أن من صلب تقاليدنا العريقة وجوه أدياننا السماوية، أن نعمل على التحرر من معونات نكسبها من أموال ضرائب وصدقات يفترض أن تساعدنا على تطوير أنفسنا لنتمكن من خوض غمار حياتنا الجديدة على هذه الأرض، علنا نستطيع أن نفخر حينها أمام أبنائنا ومحيطنا بجوهر ثقافتنا وتقاليدنا ونساهم في تقديم صورة تليق بلأجئيين استطاعوا مواجهة الموت من أجل حياة كريمة.

شردتنا الحروب وأجبرتتنا على الفرار من الموت ورمت أقدارنا نحو المجهول، فارغي اليبدين، نللم جراحنا بحثا عن ملاذ آمن وأمل في الاستقرار. فتحت بعض الشعوب الأوروبية بيوتها لنا، وقدمت جزءا من ضرائبها دعما ماليا لمساعدتنا في بدء حياة كريمة أخرى. وقد بذل الكثيرون منا كل جهده للاندخراط في سبل الدراسة والعمل رغم العوائق منطلقا من الصفر، فنجح

بعضنا أو نال شرف المحاولة وهو على شفير اليأس، إلا أن جزءا منا وهم قلة ما زالوا يتبعون سلوكا لا يمت لقيمنا وتقاليدنا بأي صلة. من منا ليس من حوله معارف أو جيران أو حتى أصدقاء يقيمون هنا منذ سنوات دون أن يتمكنوا من تسخير جهد فعلي لتعلم اللغة؟ ومع ذلك تجدهم من المتمسكين بحفنة من المظاهر التي لا تمت لتقاليدنا إلا بالقشور. من كان منا ليقبل على نفسه، أو تقبل عليه أسرته

وبيئته في بلادنا، أن يشتري كماليات وينعم بمظاهر ترف العيش بل وأن يحاول منافسة غيره بشراء سيارة قد لا يحتاج إليها للدراسة أو العمل، وهو لا يدرس ولا يعمل أصلا، بل يفعل كل ذلك على حساب احتياجات أسرته واطفاله الأساسية التي يتلقى المعونة لتلبيتها؟ أي مثال ونموذج تقدمه الأسرة لأبنائها حين تتباهى باستعراض كماليات لم تجتهد لكسبها؟ ولم تستثمر الوقت والجهد في توفير السبل الكفيلة بكسب الرزق الحلال الذي تعلمناه من عراقة تقاليدنا وجوهرها؟ تلك التقاليد التي يطبقها البعض على سجيته، فيرفض تزويج ابنته إلا بصداق مهر مقدمه عشرة آلاف يورو، ومؤخره عشرة آلاف أخرى، وقد لا يكرث إن كان عريس ابنته قد جمع ماله من المعونات أو ما يسمى بالعمل الاسود، وأن ابنته ستبدأ أولى خطوات حياتها الزوجية برزق لم يكسبه زوجها العتيد بعرق الجبين.



Trickbetrug– immer wieder neu

Dank Informationen der Polizeidirektion Dresden können wir in diesem Artikel einen Überblick über mögliche Betrugsmaschen weitergeben. Zu beachten ist, dass das Feld des Trickbetrugs eine umfangreiche Palette umfasst, die zudem einer ständigen Entwicklung unterliegt. Eine abschließende Aufzählung ist also nicht möglich. Dennoch haben die Täter meist eins gemein: Sie suchen sich zielgerichtet Personen aus, die in ihren Augen leichte Opfer darstellen und gehen in ihren Handlungen sehr perfide vor. Regelmäßig wenden sich die Täter per Telefon an ihre Opfer. An die Telefonnummern gelangen sie entweder über das Internet oder ganz klassisch über Telefonbücher. Letztgenanntes hat für die Anrufer den besonderen Reiz, dass es meist ältere Menschen sind, die noch mit ihrem Festnetzanschluss im Telefonbuch stehen. Je nachdem welche Legende sie den Angerufenen erzählen spricht man vom **Enkel- oder Verwandtentrickbetrug**, **falschem Gewinnversprechen**, **Schockanruf**, **falschem Polizeibeamten** etc. Auch die Androhung von Strafverfolgungsmaßnahmen aus dem Ausland ist eine immer wiederkehrende Methode. Alle Anrufe laufen drauf hinaus das die Angerufenen am Ende bereit sind Geld entweder an einen Boten zu übergeben, zu überweisen oder z. B. durch die fernmündliche Übermittlung von Kartencodes zu bezahlen. Die Täter machen sich dabei die Unwissenheit, die Hilfsbereitschaft oder die Angst vor Repressionen zu Nutze. Zu erkennen sind Trickbetrüger im Vorfeld kaum. Über sogenanntes Spoofing können Betrüger fast jede beliebige Telefonnummer auf dem Display der Angerufenen erscheinen lassen und somit ihre Identität verschleiern oder sich als Angehörige von Behörden ausgeben. Zurückrufen lassen sie sich unter den angezeigten Nummern jedoch nicht. Grundsätzlich gilt es am Telefon keine Auskünfte zur Vermögens- oder Wohnsituation zu geben. Spätestens bei telefonischen Geldforderungen sollte das Gespräch beendet werden. Am sichersten ist es jedoch bei unbekanntem Anrufern sofort aufzulegen. Niemand sollte sich am Telefon unter Druck setzen lassen und egal was die Anrufer behaupten vor dem nächsten Schritt unbedingt mit Angehörigen sprechen. Wer sich unsicher ist, kann sich immer selbst an die Polizei wenden. Aber hierfür unbedingt selbst die Telefonnummer des örtlichen Polizeireviers raussuchen oder im Zweifel direkt an den Notruf (110) wenden. Keinesfalls auf Vermittlungsversuche der Anrufer reagieren, die einen unter Umständen an falsche Polizeibeamte weiterleiten. Sollte dennoch jemand Opfer eines Betrugs geworden sein, gilt es diesen unbedingt bei der Polizei anzuzeigen, damit ein entsprechendes Ermittlungsverfahren eingeleitet werden kann. Die geschilderten Sachverhalte beziehen sich in der Regel auf ältere Menschen als Geschädigte und erfolgen grundsätzlich über Telefonanrufe.

Es gibt aber auch andere Methoden, die wir hier nur kurz benennen können. **Anlagebetrug** mit der besonderen Erscheinungsform des sogenannten Cyper-Trading. Hierbei versprechen die Täter den Opfern hohe Zinsen auf Geldanlagen. Der Kontakt erfolgt teilweise komplett über das Internet oder Callcenter. **Missbrauch als Waren- oder Finanzagent:** Die Betroffenen werden angeworben gegen Bezahlung Waren in Empfang zu nehmen und an vorgegebene Adressen (meist im Ausland) weiter zu versenden oder Geld über das eigene Konto weiter zu transferieren. Das perfide hier ist, dass sie sich in der Regel selbst strafbar machen und dafür gerichtlich belangt werden können. Denn es handelt sich hierbei meist um den Transfer von Schwarzgeldern, Geldern aus Betrugshandlungen oder betrügerisch erlangte Waren. Auch können sie im Zweifel für anfallende Kosten herangezogen werden, wenn nämlich die Täter ihre Adresse als Rechnungsadresse angeben oder unter ihrem Namen Kreditkarten nutzen. **Trickdiebstahl** aus Wohnung: Die Täter verschaffen sich unter einem Vorwand Zutritt in die Wohnung der Geschädigten. (Bitte um Glas Wasser, Stift um Nachricht für den Nachbarn zu hinterlassen, Ablesen von Strom- oder Wasserzählern, falsche Polizeibeamte, Verkaufsgespräche von mitgeführten Waren usw.) Während die Geschädigten in einem Zimmer abgelenkt werden, durchsuchen Komplizen den restlichen Teil der Wohnung. Auch davor kann ein gesundes Misstrauen schützen. Im Zweifel den Ausweis zeigen lassen und Behörde/Firma/ Stadtwerke anrufen, als deren Mitarbeiter sich die Täter ausgeben. Keine fremden in die Wohnung lassen. Leider lässt sich die Reihe der Varianten der Betrüger fast endlos fortsetzen. Und immer wieder kommen neue Varianten oder Kombinationen aus Verschiedenem hinzu. Wir freuen uns auf Kommentare und Rückmeldungen unserer Leser, falls dieses Thema auf besonderes Interesse stößt.

Polizeirevier Dresden-Mitte

Schießgasse 7, Telefon: 0351 483-2601

Polizeirevier Dresden-Nord

Stauffenbergallee 18, Telefon: 0351 6524-4100

Polizeirevier Dresden-Süd

Niedersedlitzer Straße 19, Telefon: 0351 2866-0

Polizeirevier Dresden-West

Julius-Vahlteich-Straße 2, Telefon: 0351 41408-0

ضروب احتيال تحذر منها شرطة درسدن

باختصار يجب ألا نسمح لاحد بأن يعرضنا للضغط عبر الهاتف بغض النظر عما يدعيه المتصل. تحدث إلى الأقارب قبل الخطوة التالية إذا لم تكن متأكدًا، يمكنك دائمًا الاتصال بالشرطة بنفسك، ولكن للقيام بذلك، تأكد من البحث عن رقم الهاتف الخاص بمركز الشرطة المحلي بنفسك ولا تعتمد على نصيحة المتصل. وإذا كنت في شك من أمرك اتصل برقم الطوارئ (110) مباشرة. كما يفترض بمن يقع ضحية الاحتيال إبلاغ الشرطة فوراً بذلك حتى يمكن الشروع في التحقيق. تتعلق القضايا الموصوفة هنا عمومًا بالمسنين وعادة ما تجري بشكل عام عبر المكالمات الهاتفية. ولكن هناك أيضًا طرق أخرى يمكننا عرضها ولو باختصار. منها على سبيل المثال الاحتيال في الاستثمار عبر ما يسمى بالتداول الإلكتروني. هنا، يعد الجناة الضحايا باستثمارات مالية كبيرة. وأحياناً ما يتلقى

الضحايا وعوداً باستلام البضائع مقابل الدفع المسبق وإرسال المبالغ المالية إلى عناوين محددة خارج البلد، أو تحويل الأموال إلى حسابات خاصة. لا بد من الإشارة أيضاً إلى أن الضحايا يعرضون أنفسهم لمساءلة القضاء إذ يمكن محاكمتهم بسبب ذلك، لأن هذا العمل يصنف في الغالب ضمن تحويل الأموال السوداء أو عبر الاحتيال، كما أن السلع التي يمكن الحصول عليها عن طريق الاحتيال تعتبر غير قانونية. بالإضافة إلى ما سبق، يمكن للجناة استخدام التكاليف المدفوعة ضد الضحايا إذا قامو بذكر عناوينهم عبر إرسال الفواتير أو استخدموا بطاقات الائتمان تحت اسمائهم. خدعة الناس للسرقة من منازلهم: تمكن هذه الوسيلة الجناة من الوصول إلى منزل الضحية بحجة طلب كوب ماء، أو قلم لترك رسالة لأجد الجيران، أو قراءة عدادات الكهرباء أو المياه، أو انتحال صفة ضباط شرطة مزيفين، أو محاولات بيع البضائع المتقلبة، إلخ، وفما يصرف أحدهم انتباه الضحايا في إحدى الغرف، يبحث بقية الجناة عن شيء ما في الشقة للسرقة. مرة أخرى إن كنت في شك من أمرك، قم بطلب بطاقة هوية أي شخص ينوي الدخول إلى بيتك أو اتصل بالجهة التي يدعي الانتماء إليها، كالشركة أو المرافق العامة للتأكد من هويته.. أما نصيحتنا لسلامتك فهي ألا تدع الغرباء يدخلون إلى بيتك، ذلك أنه ولسوء الحظ يمكن لخداع الضحايا أن يستمر إلى ما لا نهاية، و في كل مرة نشهد وسيلة جديدة أو إضافة خدعة أو ابتكار في أساليب الاحتيال المتنوعة. نتطلع إلى تعليقات وملاحظات قرائنا إذا كان هذا الموضوع له أهمية خاصة بالنسبة لهم.

بفضل المعلومات الواردة من مديرية شرطة درسدن، يمكننا إلقاء نظرة عامة على ضروب الاحتيال المحتملة التي يجب أخذ الحيطة والحذر من وقوعها. وتجدر الإشارة إلى أن مجالات الاحتيال والخداع تشمل مجموعة واسعة النطاق، والتي تخضع أيضاً للتطوير

المستمر، وبالتالي فإن وضع قائمة بها غير ممكن، ومع ذلك، فإن الجناة لديهم في الغالب أساليب وسمات مشتركة. عادة ما يقوم الجناة باختيار ضحاياهم الأسهل من حيث إمكانية الاحتيال عليهم، وكثيراً ما يتصل الجناة بانتظام بضحاياهم عبر الهاتف، حيث يمكنهم الوصول إلى أرقام الهواتف إما عبر الإنترنت أو بالطريقة التقليدية عبر دليل الهاتف، وغالباً ما يكون الضحايا من كبار

السن الذين لا تزال أرقامهم الأرضية موجودة في دليل الهاتف العمومي. وهم ينطلقون من الحجة التي يتصلون من خلالها بالطرف المستهدف، فأحياناً ما ينتحلون صفة الحفيد أو أحد الأقارب ذات الصلة، أو تقديم الوعود الكاذبة بالفوز، أو ونداء استغاثة. بل وربما ينتحلون صفة شرطي أو أي شخصية رسمية أو ما شابه ذلك. أما التهديد بفرض غرامات مالية عبر أرقام هواتف من الخارج فهي أيضاً طريقة متكررة، المهم أنها جميعاً تؤدي في نهاية المطاف إلى استعداد الضحية إما لتسليم الأموال إلى أحد المرسلين أو لتحويلها على سبيل المثال بالدفع عن طريق التحويل الهاتفي لرموز بطاقات معينة، وذلك بعد أن يستغل الجناة جهلهم بالقانون أو خوفهم من عقوبة ما. قد يصعب التعرف على المحتالين مسبقاً وذلك لقدرتهم على استخدام ما يسمى بوسيلة الانتحال حيث يمكن للمحتال أن يظهر أي رقم هاتف على شاشة الضحايا، وبهذا يخفي هويته أو يتظاهر بأنه من موظفي السلطات، وبالتالي يتعذر على الضحية معاودة الاتصال به مرة أخرى على الأرقام المعروضة على شاشة هاتفه. على أي حال ننصح الأشخاص بعدم تقديم أي معلومات عن حالة الملكية أو عن السكن عبر الهاتف، بل يجب إنهاء المكالمات بأسرع ما يمكن في حالة المطالبة بدفع المال عبر الهاتف. كما يستحسن قطع الاتصال فوراً مع المتصلين غير المعروفين.



كلمة العدد

Gruß des Redakteurs

يصدر هذا العدد من مجلة إلبي محملاً بكثير من العناوين الثقافية والاجتماعية وقضايا الاندماج المعتادة، والتي كرسنا لها موضوع الغلاف هذه المرة حيث أجرينا مقابلة مع عمدة مدينة درسدن السيد ديريك هيلبيرت، حدثنا خلالها عن تجارب العاصمة السكسونية في قضايا الاندماج، بتحدياتها وما تحقق منها والمشاريع التي يتم العمل عليها في هذا المجال. في الثقافة والمجتمع قام زميلنا الأستاذ ناصر ونوس بزيارة إلى متحف الكاتب الألماني ريش كوستنر وأعد لنا تقريراً عن أعمال هذا الكاتب الألماني ومحتويات المتحف من ترجمات إلى اللغة العربية. في الشؤون الصحية ما كتبه زميلنا الدكتور فادي سركيس عن أهمية Corona App. حول الرعاية النفسية بأطفالنا كتب زميلنا الأستاذ سامي العبد عن تأخر النطق بين أطفال المهاجرين، بالإضافة إلى عدة قضايا ومواضيع تعني اهتمامات قراء مجلة إلبي ومتابعيها. تدين مجلتنا بالشكر الجزيل لداعميها من مؤسسات حكومية وجمعيات غير ربحية بالإضافة إلى السادة أصحاب المشاريع التجارية العربية في درسدن، الذين ساهموا بسخاء في تعزيز مكانة هذا المشروع الاجتماعي والثقافي الهادف للاندماج، وصولاً به إلى تأسيس منصته الإعلامية المتنوعة، لتشمل، إلى جانب المجلة وموقعها الإلكتروني وصفحتها على الفيسبوك، ومحطة العتيدة على اليوتيوب، وغيرها من وسائل التواصل الاجتماعي التي على وشك أن تشكل مع "منصة إلبي الإعلامية.e.v.". وأخيراً نذكر متابعينا الكرام بمحتوى صفحتنا اليومية على الفيسبوك، أخبار ألمانيا Elbe Magazine، بالإضافة إلى موقعنا على الشبكة العنكبوتية www.elbemagazin.com

رئيس التحرير الدكتور نبيل خليل

محتويات

Inhalt

- 2..... كلمة العدد ومحتويات.
- 3..... مجتمع.
- 9..... مقابلة خاصة.
- 12..... المؤلفات.
- 13..... تدريب.
- 15..... الصحة.
- 17..... كلمة العدد ومحتويات الماني.



Chefredakteur Dr. Nabil Khalil

Maisoun Yahia, Assad Kanaan, Radwan Al Saadi, Rehab Saoud, Lafi Khalil, Maya Darwish, Dr. Fadi Sarkis, Duaa Ali. Mosab Al Shehab, Hamza Al Abed, Nasser Wannous, Sami Alabed

Elbe Magazin Stadtteilbüro Prohlis

Prohliser Allee 33, 01239 Dresden

<https://www.elbemagazin.com/>

elbemagazine@gmail.com

<https://www.facebook.com/Elbemagazine/>

Tel. 00491629773325

تقويم - Kalender

اب August 2020

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
					<u>1</u>	<u>2</u>
<u>3</u>	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

سبتمبر September 2020

Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	<u>27</u>
28	29	30				

20.07.-28.08.2020 Sommerferien
31.07.-03.08.2020 **Opferfest (id-ul-adha)**
20.09.-11.10.2020 *Interkulturelle Tage Dresden*

20.07.-28.08.2020 العطلة الصيفية.
31.07.-03.08.2020 عيد الأضحى.
20.09.-11.10.2020 ايام الثقافات

Das ELBE Magazin sucht Unterstützer*innen!

Das Redaktionsteam des ELBE Magazins sucht Unterstützung – besonders gern von **Muttersprachler*innen in Deutsch** zur Verbesserung des Inhalts für die einheimischen Leser*innen.

Sie können sich vorstellen Texte sprachlich zu kontrollieren und zu bearbeiten oder eigene Ideen für Inhalte beizusteuern? Helfen Sie uns die **Integration** von Zugewanderten sowie das **Miteinander in Dresden zu gestalten**. Wir freuen uns auf Sie! Eine Aufwandsentschädigung kann gezahlt werden.

Kontaktieren Sie uns unter:
elbemagazine@gmail.com
Tel. 00491629773325

مطلوب محرر باللغة الألمانية

إن كانت الألمانية لغتك الأم فإن فريق مجلة إلبي ELBE Magazine يبحث عن محرر لديه القدرة على تحسين المحتوى للقارئ المحلي. هل يمكنك تدقيق النص الصحفي وإعادة صياغته بما ينسجم مع القارئ الألماني؟ هل تود المساهمة في عمل جماعي مع فريق صحفي من المهاجرين في دريسدن. نحن نتطلع لرؤيتك!! يمكن أن ندفع مقابل بعض المصاريف.

اتصل بنا على: elbemagazine@gmail.com هاتف// 00491629773325

Sie suchen Engagierte für Ihre Initiative oder Verein? Gerne publizieren wir Ihr Gesuch. Sprechen Sie uns an!

هل تبحث عن متطوعين للعمل معك في المبادرة أو في النادي؟ سنتولى نشر طلبك بكل سرور. اتصل بنا!!

ELBE

Magazin اب/أيلول

٢٠٢٠



عمدة درسدن ديرك هيلبيرت
في حديث خاص لمجلة البي

V.I.n.r. Ministerin Petra Köpping, Marwa El-Sherbini Stipendiatin Maya Singh, Oberbürgermeister Dirk Hilbert

من اليسار إلى اليمين: الوزيرة بترا كوبنغ، الحاصلة على منحة مروة الشربيني، مايا سينغ، والعمدة ديرك هيلبرت